

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

Blessed Assurance Jesus Is Mine

有福的確據

Author: Fanny J. Crosby
Tune: Phoebe P. Knapp

Public Domain

1.

Blessed assurance, Jesus is mine
O what a foretaste of glory divine
Heir of salvation, purchase of God
Born of His Spirit, washed in His blood

有福的確據	耶穌屬我
我今得先嚐主榮耀喜樂	
為神的後嗣	救贖功成
由聖靈重生	寶血洗淨

Blessed Assurance, Jesus Is Mine

Chorus

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

完全的順服 快樂無比
天堂的榮耀顯在我心裡
天使帶信息 由天而來
報明主憐憫 述說主愛

Perfect submission, perfect delight
Visions of rapture now burst on my sight
Angels descending bring from above
Echoes of mercy, whispers of love

Blessed Assurance, Jesus Is Mine

Chorus

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long
This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

Perfect submission, all is at rest
I in my Savior am happy and blest
Watching and waiting, looking above
Filled with His goodness, lost in His love

完全的順服 完全安息
何等的歡欣我在基督裡
儆醒而禱告 等主回來
滿有主恩賜 暢我心懷

Blessed Assurance, Jesus Is Mine

Chorus

This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long
This is my story, this is my song
Praising my Savior all the day long

這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和
這是我信息	我的詩歌
讚美我救主	晝夜唱和

Give Thanks

獻上感恩的心

Words & Music by
Henry Smith

CCLI #144714

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

And now let the weak say, “I am strong”
Let the poor say, “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now, let the weak say, “I am strong”
Let the poor say, “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

獻上感恩的心
歸給聖潔真神
因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart
Give thanks to the Holy One
Give thanks because He's given
Jesus Christ, His Son

獻上感恩的心

歸給聖潔真神

因祂賜下獨生子 主耶穌基督

Give thanks with a grateful heart

Give thanks to the Holy One

Give thanks because He's given

Jesus Christ, His Son

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now let the weak say, “I am strong”
Let the poor say “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

如今 軟弱者能變剛強
貧窮者成為富足
都因為主為我成就大事

And now, let the weak say, “I am strong”
Let the poor say “I am rich”
Because of what
The Lord has done for us

感謝 感謝
感謝

Give thanks, Give thanks
Give thanks

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

報告

- 1. 歡迎新朋友
- 2. **11/20-21** 張耕良牧師在聖地牙哥出席**ETS**會議
- 3. 今天午餐後請加入**WMU**女傳道會一起組裝聖誕鞋盒
- 4. 投票結果: 通過長老, 執事, 並**2025**年度預算
- 5. 人事部決定不動議**Venus Zhang** 成為兒童部傳道。請繼續為聘請兒童傳道禱告。
- 6. **2025**教會年曆已到, 請每家在門口領取一份。
- 7. 感恩節午餐將於下主日**11/24**崇拜後舉行。
- 8. **2024**年慕拉蒂宣教奉獻的目標是**\$25000.00**。奉獻會全數捐給美南國際宣教部**IMB**的宣教士。請在支票 **Memo** 寫: **Lottie Moon Offering**。**12/1**是慕拉蒂主日, 並開始宣教週, 請弟兄姐妹代禱記念。

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

路加福音 Luke 17:11-19

路加福音 17:11-19

¹¹ 耶穌往耶路撒冷去，經過撒瑪利亞和加利利。

¹² 進入一個村子，有十個長大痲瘋的，迎面而來，遠遠的站著，

¹³ 高聲說：耶穌，夫子，可憐我們罷！

路加福音 17:11-19

¹⁴ 耶穌看見，就對他們說：你們去把身體給祭司察看。他們去的時候就潔淨了。

¹⁵ 內中有一個見自己已經好了，就回來大聲歸榮耀與神，

¹⁶ 又俯伏在耶穌腳前感謝他；這人是撒瑪利亞人。

路加福音 17:11-19

¹⁷耶穌說：潔淨了的不是十個人麼？那九個在那裡呢？

¹⁸除了這外族人，再沒有別人回來歸榮耀與神麼？

¹⁹就對那人說：起來，走罷！你的信救了你了。

Luke 17:11-19

11 On the way to Jerusalem he was passing along between Samaria and Galilee.

12 And as he entered a village, he was met by ten lepers, who stood at a distance

13 and lifted up their voices, saying, “Jesus, Master, have mercy on us.”

Luke 17:11-19

14 When he saw them he said to them, “Go and show yourselves to the priests.” And as they went they were cleansed.

15 Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice;

16 and he fell on his face at Jesus' feet, giving him thanks. Now he was a Samaritan.

Luke 17:11-19

**17 Then Jesus answered, “Were not ten cleansed?
Where are the nine?”**

**18 Was no one found to return and give praise to God
except this foreigner?”**

**19 And he said to him, “Rise and go your way; your
faith has made you well.”**

感恩中的恩典

The Grace in Thanksgiving

陳東昇牧師

2024_11_17

經文: 路加福音 Luke 17:11-19

- **17:11** 耶穌往耶路撒冷去、經過撒瑪利亞和加利利。
- 17:12** 進入一個村子、有十個長大痲瘋的迎面而來、遠遠的站著。
- 17:13** 高聲說、耶穌、夫子、可憐我們罷。
- 17:14** 耶穌看見、就對他們說、你們去把身體給祭司察看。他們去的時候就潔淨了。
- 17:15** 內中有一個見自己已經好了、就回來大聲**歸榮耀與神**。
- 17:16** 又**俯伏**在耶穌腳前**感謝他**。這人是撒瑪利亞人。
- 17:17** 耶穌說、潔淨了的不是十個人麼。那九個在哪裡呢。
- 17:18** 除了這外族人、再沒有別人回來**歸榮耀與神麼**。
- 17:19** 就對那人說、起來走罷。**你的信**救了你了。



1. 疾病中的
同理心 (V.
11-12)
The bonding
in such
sickness

2. 絕望中的呼求 (V.13) A call of such desperate cry



3. 順服中的醫治 (V.14)

The healing in obeying Christ



4.感恩中的恩典 (V 15-19) The Grace in Thanksgiving



Response

回應

#460

Make Me A Blessing

藉我賜恩福

Words and Music by
Wilson and Schuler

Public Domain

1.

Out in the highways and byways of life
Many are weary and sad
Carry the sunshine
Where darkness is rife
Making the sorrowing glad

在塵世生命崎嶇道路中
多少人困倦悲傷
黑暗滿佈快把真光照亮
使憂傷者變歡暢

Make Me A Blessing

Refrain

Make me a blessing
Make me a blessing
Out of my life
May Jesus Shine

藉我賜恩福 藉我賜恩福
藉我生命榮耀主名

Make Me A Blessing
(Refrain)

Make me a blessing
O Savior, I pray
Make me a blessing
To someone today

藉我賜恩福 救主 聽我求
藉我賜恩福 使他人得救

2.

述說耶穌基督慈愛故事
述說祂赦罪大能
別人信主要藉你去見證
生活時刻像明燈

Tell the sweet story of
Christ and His love
Tell of His power to forgive
Others will trust Him if only you prove
True, every moment you live

Make Me A Blessing

Refrain

藉我賜恩福 藉我賜恩福
藉我生命榮耀主名

Make me a blessing
Make me a blessing
Out of my life
May Jesus Shine

Make Me A Blessing

(Refrain)

藉我賜恩福 救主 聽我求
藉我賜恩福 使他人得救

Make me a blessing
O Savior, I pray
Make me a blessing
To someone today

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him